



КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН О РАБОТЕ ЕЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ,
СОСТОЯВШЕЙСЯ В КИТО С 1 ПО 11 ДЕКАБРЯ 1997 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ: ОТЧЕТ О РАБОТЕ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ (Пункт 1 повестки дня)	1 - 12	5
А. Заявление Председателя второй сессии Конференции	2 - 4	5
В. Выборы Председателя третьей сессии Конференции	5	6
С. Заявление Председателя	6 - 7	6
Д. Приветственные заявления	8 - 10	7
Е. Заявление Исполнительного секретаря	11	8
Ф. Другие заявления	12	9

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	13 - 45	9
(Пункт 2 повестки дня)		
А. Положение в области ратификации Конвенции	13 - 19	9
В. Принятие правил процедуры	20 - 22	11
С. Утверждение повестки дня	23 - 24	12
D. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя	25 - 27	14
Е. Допуск организаций в качестве наблюдателей	28	15
F. Организация работы, включая учреждение сессионного Комитета полного состава	29 - 34	15
G. Расписание совещаний органов Конвенции на 1998-1999 годы	35	17
H. Дата и место проведения четвертой сессии Конференции Сторон	36 - 38	17
I. Утверждение доклада о проверке полномочий	39	18
J. Участники	40 - 44	18
K. Документация	45	20
III. РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ	46 - 70	20
(Пункт 3 повестки дня)		
А. Доклады вспомогательных органов и возникающие в связи с ними вопросы	46 - 57	20
1. Доклады Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам	46 - 48	20
2. Доклады Вспомогательного органа по осуществлению	49 - 52	21

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
3. Доклады Специальной группы по Берлинскому мандату	53 - 56	23
4. Доклады Специальной группы по статье 13	57	24
В. Разработка и передача технологий	58 - 60	24
С. Финансовый механизм: доклад Глобального экологического фонда для Конференции	61	24
Д. Второе рассмотрение адекватности статьи 4.2 а) и b)	62 - 63	25
Е. Рассмотрение информации и возможные решения в соответствии со статьей 4.2 f)	64 - 68	25
Ф. Другие вопросы, связанные с осуществлением	69 - 70	26
IV. ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ И К ПРИЛОЖЕНИЯМ К НЕЙ (Пункт 4 повестки дня)	71 - 76	27
А. Предложение о внесении поправки в статью 4.3	72 - 73	27
В. Предложение о внесении поправки в статью 17	74 - 75	27
С. Предложение о внесении поправок в приложения I и II	76	28
V. ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛА ИЛИ ИНОГО ПРАВОВОГО ДОКУМЕНТА: ВЫПОЛНЕНИЕ БЕРЛИНСКОГО МАНДАТА (Пункт 5 повестки дня)	77 - 83	28
VI. ЭТАП СЕССИИ, ПРОВОДИМЫЙ НА ВЫСОКОМ УРОВНЕ С УЧАСТИЕМ МИНИСТРОВ И ДРУГИХ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ (Пункт 6 повестки дня)	84 - 85	30
VII. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ (Пункт 8 повестки дня)	86 - 89	31
А. Утверждение доклада Конференции Сторон о работе ее третьей сессии	86	31
В. Закрытие сессии	87 - 89	31

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Приложения

	<u>Стр.</u>
Приложение I Заявления министров и других представителей в ходе этапа третьей сессии Конференции Сторон, проводившегося на высоком уровне: список ораторов	32
Приложение II Список межправительственных и неправительственных организаций, участвовавших в третьей сессии Конференции Сторон	49
Приложение III Список документов, представленных Конференции Сторон на ее третьей сессии	56

ЧАСТЬ ВТОРАЯ: МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН
НА ЕЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ*

- I. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН
- II. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН
- III. ДРУГИЕ МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

Приложение Таблица: Общие выбросы диоксида углерода Сторон, включенных в Приложение I, для целей статьи 25 Киотского протокола

* Часть вторая настоящего доклада содержится в документе
FCCC/CP/1997/7/Add.1.

г. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

(Пункт 1 повестки дня)

1. Третья сессия Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, созданная в соответствии со статьей 7.4 Конвенции и решением 1/CP.2, была открыта в Киотском центре международных конференций, Киото, Япония, 1 декабря 1997 года Председателем второй сессии Конференции г-ном Ченом Чимутенгвенде, министром информации, почт и связи Зимбабве.

а. Заявление Председателя второй сессии Конференции

(Пункт 1 а) повестки дня)

2. Председатель второй сессии Конференции приветствовал всех участников третьей сессии Конференции Сторон и поблагодарил правительство Японии за созданные великолепные условия. Он сказал, что в период после завершения второй сессии Конференции проблематика изменения климата все больше привлекала внимание мировой общественности и все шире освещалась в прессе. Значительного прогресса удалось добиться и в рамках самого процесса Конвенции, главным образом благодаря работе вспомогательных органов. В частности, Специальная группа по Берлинскому мандату (СГБМ) постепенно выработала сводный переговорный текст протокола или иного правового документа, который был подготовлен Председателем. Принятие такого протокола или документа на основе принципов равенства, справедливости и "честной игры" является важнейшей задачей нынешней сессии.

3. Глобальное потепление уже происходит, и, если немедленно не принять необходимые меры, в климатической системе вполне могут начаться необратимые процессы. Изменение климата представляет собой угрозу для любого государства в мире без исключения, однако его последствия, по всей вероятности, окажутся более серьезными для развивающихся стран, которые в наименьшей степени способны бороться с ними. Именно промышленно развитые страны, которые опосредованным образом породили бремя, ложащееся на остальную часть мира, обязаны возглавить процесс выполнения существующих обязательств, сокращения выбросов и облегчения страданий, причиняемых людям изменением климата. Для небольших островных государств и других низколежащих территорий мира, а также для уязвимых общин в других бедных странах это – вопрос жизни или смерти. Развивающиеся страны, располагая ограниченными ресурсами, уже предпринимают самостоятельные усилия для обеспечения устойчивого экономического развития и лишены возможности принять на себя новые обязательства в рамках нового документа. В интересах справедливости нельзя даже планировать имеющие обязательную силу договорные обязательства для Сторон, не включенных в приложение I, пока не будет достигнуто соглашение в отношении справедливой системы распределения предельных уровней выбросов, глобально согласованной программы сокращения и прогнозируемого устойчивого уровня будущих выбросов на равноправной основе, пока не будет обеспечено надежное и предсказуемое финансовое положение для приобретения и адаптации безопасных технологий, ноу-хау и производственных систем в развивающихся странах.

4. В заключение он сообщил Конференции Сторон об итогах неофициальных консультаций, проведенных им в межсессионный период по проекту правил процедуры и по вопросам состава Президиума. Поблагодарив всех тех, кто совместно работал с ним в период срока его полномочий, и высказав наилучшие пожелания в адрес нового Председателя, он выразил надежду на успех сессии и на то, что она войдет важной вехой в анналы международного сотрудничества.

В. Выборы Председателя третьей сессии Конференции

(Пункт 1 б) повестки дня)

5. На своем 1-м пленарном заседании 1 декабря по предложению покидающего свой пост Председателя Конференция Сторон избрала путем аккламации своим Председателем г-на Хироши Охки, государственного министра Японии, Генерального директора Управления по борьбе с загрязнением окружающей среды и министра, курирующего проблемы глобальной окружающей среды.

С. Заявление Председателя

(Пункт 1 с) повестки дня)

6. При вступлении в должность Председатель приветствовал всех участников третьей сессии Конференции Сторон и дал высокую оценку важному вкладу, внесенному в процесс Конвенции покидающими свои посты Председателем Конференции Сторон и Председателем СГБМ. Он также поблагодарил Исполнительного секретаря и секретариат за работу, проделанную в процессе подготовки к нынешней сессии Конференции. Самой важной задачей, стоящей перед Конференцией Сторон, является разработка более конкретных международных рамок для охраны глобального климата посредством принятия протокола к Конвенции или соответствующего правового документа в иной форме. Изменение климата относится к числу наиболее серьезных глобальных экологических проблем современного мира, и кардинально решить эту проблему можно лишь на основе действительно общемировой стратегии. Эта стратегия должна базироваться на трех принципах: развитым странам следует теперь возглавить этот процесс, обязавшись сократить выбросы парниковых газов до уровня ниже показателей 1990 года; развивающимся странам также следует принимать меры по решению проблем изменения климата при осуществлении усилий по обеспечению своего устойчивого развития, принимая во внимание их общую, но дифференцированную ответственность в рамках Конвенции и их соответствующие возможности; развитым странам следует укреплять партнерские отношения с развивающимися странами на основе предоставления финансовой и технологической поддержки для смягчения последствий глобальных выбросов парниковых газов.

7. Предстоит еще разрешить немало неурегулированных проблем, и оратор призвал все Стороны к совместной работе в духе сотрудничества и компромисса, настоятельно призвав, в частности, развитые страны, обладающие самым мощным экономическим потенциалом, на деле продемонстрировать такой дух и такую руководящую роль. В заключение он подчеркнул необходимость обсудить будущие шаги, которые должны быть предприняты

после Конференции в Киото в интересах эффективного осуществления протокола и других мер по достижению цели Конвенции. В Киото невозможно решить все проблемы изменения климата; впереди еще долгий путь, и придется проводить еще немало новых переговоров. Однако, достигнув согласия в Киото, международное сообщество сможет сделать первый твердый шаг к политике охраны климата в XXI веке. Оратор высказал искреннюю надежду на то, что здесь, в Киото, где происходили важнейшие события японской истории, удастся принять еще одно историческое решение по охране окружающей среды всего мира и обеспечить устойчивую основу для будущего процветания всего человечества.

D. Приветственные заявления

(Пункт 1 d) повестки дня)

8. Министр иностранных дел Японии г-н Кейзо Обучи, выступая от имени правительства Японии, приветствовал всех участников, прибывших в древнюю столицу Японии Киото на третью сессию Конференции Сторон. Он сказал, что проблема глобального потепления быстро приобретает все более острый характер и порождает серьезные последствия не только для будущих поколений, но и для мировых экосистем. Нынешнее поколение несет историческую ответственность за формирование того облика планеты, который оно оставит в наследство будущим поколениям. Конференция в Киото обеспечивает важнейшую возможность для принятия глобального решения в отношении возможных масштабов ограничения выбросов парниковых газов в интересах борьбы с глобальным потеплением в период после 2000 года. Необходимо достичь соглашения о юридически обязательных целевых показателях сокращения выбросов для Сторон, относящихся к числу развитых стран. В то же время развивающимся странам следует предложить предпринимать в процессе их будущего развития все усилия для учета будущих интересов всего мира. Для этого необходима надлежащая помощь со стороны развитых стран. В заключение он выразил искреннюю надежду на то, что в ходе Конференции удастся достичь окончательного соглашения, которого так ждет весь мир.

9. Г-н Тейичи Арамаки, глава префектуры Киото, от имени всех жителей префектуры приветствовал участников третьей сессии Конференции Сторон. Он сказал, что глобальное потепление является одной из серьезнейших экологических проблем современного мира и что третья сессия Конференции Сторон вполне может стать крупным шагом в решении проблем глобального потепления в предстоящем столетии на основе объединенных усилий всех народов мира. Со своей стороны, префектура Киото разработала различные программы действий по охране окружающей среды на основе активного привлечения местного населения, деловых кругов, административных органов и туристов, и нынешняя Конференция открывает возможности для более широкого ознакомления местного населения с глобальными экологическими проблемами и, тем самым, для дальнейшего поощрения подобной деятельности. В заключение он пожелал участникам Конференции всяческих успехов в согласовании киотского протокола, который станет важной вехой в международном сотрудничестве в интересах охраны глобальной окружающей среды.

10. Г-н Морикане Масумото, мэр Киото, выступая от имени всех граждан Киото, приветствовал участников Конференции, прибывших в этот город. Киото, который обладает более чем 1200-летней историей и древними традициями, называют "местом, которое дорого сердцу каждого японца". Оратор с удовольствием отметил, что все участники смогут ознакомиться с чудесной природой и культурой всемирно известного древнего города Киото. Признавая, что в наши дни планета страдает от ущерба, ответственность за который несет лишь само человечество, мэр подчеркнул, что человечество обязано избавить планету от страданий, восстановить глобальную окружающую среду и передать ее будущим поколениям. С июля 1996 года, когда было принято решение о проведении в Киото Конференции, город Киото организовал более 120 мероприятий и проектов, чтобы граждане лучше осознали неотложный характер борьбы с глобальным потеплением и значение нынешней Конференции. В целях сокращения выбросов CO₂ в городе также разработан Киотский региональный план действий для оказания помощи в прекращении процесса глобального потепления. Для осуществления этой программы составлен проект плана действий Мияко в рамках Повестки дня на XXI век. В заключение мэр города высказал искреннюю надежду на то, что участникам Конференции удастся договориться о принятии действенного Киотского протокола.

Е. Заявление Исполнительного секретаря
(Пункт 1 е) повестки дня)

11. На 1-м пленарном заседании 1 декабря Исполнительный секретарь, приветствовав всех участников третьей сессии Конференции Сторон и поблагодарив правительство Японии и власти Киото за все то, что они сделали, чтобы помочь секретариату в осуществлении подготовительных мероприятий по организации Конференции, подчеркнул важность того, чтобы в ходе Конференции удалось подготовить тщательно разработанный конечный продукт, который можно будет с успехом "реализовать" не только среди законодательных органов и налогоплательщиков, но и в кругах инвесторов, производителей и потребителей. Ответственность за осуществление инвестиций и других мер, которые позволят ограничить и сократить выбросы парниковых газов, ляжет главным образом на неправительственных участников, в частности на деловые круги. Для того чтобы последние могли реагировать соответственным образом, важно, чтобы правительства четко определили соответствующие цели и "правила игры" для их достижения. Конференция также должна обратиться к гражданам всего мира, с тем чтобы мобилизовать поддержку практических мероприятий, осуществляемых общинами и местными органами государственного управления в интересах смягчения последствий выбросов парниковых газов. Наконец, в послании из Киото следует четко указать, что лишь благодаря просвещенному руководству промышленно развитых стран и транснациональных корпораций, формирующих облик мировой экономики, может быть образована действительно глобальная коалиция для борьбы с изменением климата, все члены которой вносили бы свой вклад соразмерно своим возможностям. Оратор выразил

надежду на то, что промышленно развитые страны примут на себя четкое, имеющее обязательную силу и поддающееся проверке обязательство сократить в начале следующего столетия свои выбросы до уровня ниже показателей 1990 года, другими словами, обязательство, которое послужит толчком к разработке и распространению новых видов практики, новых стандартов, новых технологий и новых моделей потребления. Подобный результат станет ориентиром для продвижения мировой экономики к устойчивому будущему.

Г. Другие заявления

12. На 1-м пленарном заседании 1 декабря с заявлениями общего характера выступили представители Объединенной Республики Танзания (от имени Группы 77 и Китая), Люксембурга (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки. На 2-м пленарном заседании 1 декабря с заявлениями общего характера выступили представители Египта (от имени Группы африканских государств) и Самоа (от имени Альянса малых островных государств). На 3-м пленарном заседании 3 декабря с заявлением общего характера выступил представитель Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы).

II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

(Пункт 2 повестки дня)

А. Положение в области ратификации Конвенции

(Пункт 2 а) повестки дня)

13. Для рассмотрения этого подпункта на 1-м пленарном заседании 1 декабря Конференции Сторон был представлен информационный документ о состоянии ратификации Конвенции (FCCC/CP/1997/INF.2). По предложению Председателя Конференция Сторон с удовлетворением приняла к сведению, что на 1 декабря 1997 года Сторонами Конвенции являлись 167 государств и одна региональная организация экономической интеграции, а также приняла к сведению информацию о состоянии ратификации, содержащуюся в документе FCCC/CP/1997/INF.2.

14. На 4-м пленарном заседании 3 декабря представитель Хорватии официально возразил против участия в работе третьей сессии Конференции Сторон представителя Союзной Республики Югославии, а также против включения названия Югославии в перечень Сторон в документе FCCC/CP/1997/INF.2. Он заявил, что Союзная Республика Югославия не является государством - членом Организации Объединенных Наций и, таким образом, в соответствии со статьей 20 Конвенции не имеет права стать Стороной Конвенции. Поэтому он просил председательствующего обеспечить то, чтобы представитель Союзной Республики Югославии не участвовал в работе заседаний Конференции Сторон.

15. Исполнительный секретарь пояснил, что перечень Сторон в документе FCCC/CP/1997/INF.2 основывается на информации, полученной от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций как депозитария Конвенции. На 10 сентября 1997 года секретариат получил сообщение от начальника Договорной секции, в котором тот уведомил его о сдаче на хранение 3 сентября 1997 года Югославией ратификационной грамоты. 24 ноября 1997 года секретариат получил копию документа о сдаче на хранение ратификационной грамоты от Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, в котором та же информация доводилась до сведения министров иностранных дел всех Сторон и указывалось, что в соответствии с пунктом 2 статьи 23 Югославия станет Стороной Конвенции 2 декабря 1997 года. Он сообщил Конференции Сторон, что по поднятому вопросу он запросит мнение депозитария Конвенции.

16. Представители Мавритании, Марокко (в качестве Председателя Организации Исламская конференция), Люксембурга (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Пакистана и Соединенных Штатов Америки поддержали просьбу представителя Хорватии. В то же время представители Грузии и Российской Федерации заявили о своей поддержке участия Союзной Республики Югославии.

17. На том же заседании председательствовавший на нем заместитель Председателя попросил представителя Союзной Республики Югославии воздержаться от участия в работе Конференции до получения юридической консультации от депозитария.

18. На 5-м пленарном заседании 5 декабря Исполнительный секретарь сообщил Конференции Сторон, что от Юриисконсульта Организации Объединенных Наций было получено юридическое заключение. В этом заключении Юриисконсульт пояснил, что во время подписания Конвенции Союзной Республикой Югославией 8 июня 1992 года Генеральной Ассамблеей еще не было принято решения относительно ее статуса и Секретариат не ставил под сомнение членство Югославии в Организации Объединенных Наций и ее участие в договорах, заключенных под эгидой Организации Объединенных Наций. Именно на этой основе подписание было признано Секретариатом. В 1992 году Юриисконсульт также заключил, что резолюция 47/1 Генеральной Ассамблеи не прекратила и не приостановила членство Югославии в Организации Объединенных Наций. Что касается принятия 3 сентября 1997 года сданного на хранение Союзной Республикой Югославией документа о ратификации Конвенции, то оно основывается не на договорном действии, предпринятом бывшей Социалистической Федеративной Республикой Югославией, а на подписании Конвенции представителем Союзной Республики Югославии. Поскольку резолюция 47/1 Генеральной Ассамблеи, как она неизменно толкуется Секретариатом, не прекратила и не приостановила членство Югославии в Организации Объединенных Наций, депозитарий не мог не принять ратификационную грамоту, сданную на хранение в соответствии со статьей 22 Конвенции. Способность Союзной Республики Югославии участвовать в работе заседаний договорных органов должна определяться самими соответствующими органами. Поэтому сама Конференция Сторон должна принять решение

об участии Союзной Республики Югославии в работе заседаний МРКК ООН, если она того пожелает. Некоторые другие договорные органы приняли решение отстранить представителей Союзной Республики Югославии от участия в работе конкретных заседаний или сессий, не рассматривая вместе с тем более общего правового вопроса о ее статусе в отношении международных договоров.

19. Отметив, что заключение Юриисконсульта соответствует просьбе заместителя Председателя, председательствовавшего на 4-м пленарном заседании, Председатель постановил, что просьбу к делегации Союзной Республики Югославии воздержаться от участия в работе Конференции следует оставить без изменений.

В. Принятие правил процедуры

(Пункт 2 b) повестки дня)

20. Для рассмотрения данного подпункта на 1-м пленарном заседании 1 декабря Конференции Сторон был представлен проект правил процедуры, применяемый в настоящее время (FCCC/CP/1996/2), и доклад Председателя второй сессии Конференции о результатах его неофициальных консультаций по проекту правил процедуры (FCCC/CP/1997/5). В приложении I к этому докладу содержится текст проекта решения о принятии правил процедуры, предложенный Председателем второй сессии Конференции, в соответствии с которым Конференция принимает правила процедуры, содержащиеся в приложении к этому решению, за исключением пункта 1 проекта правила 22 и пункта 1 проекта правила 42, при том понимании, что пункт 1 проекта правила 22 будет по-прежнему применяться.

21. С заявлениями выступили представители семи Сторон, включая представителя, выступавшего от имени Группы 77 и Китая, представителя, выступавшего от имени Альянса малых островных государств, и представителя, выступавшего от имени Европейского сообщества и его государств-членов. В отсутствие консенсуса по данному проекту решения Председатель предложил, а Конференция Сторон согласилась отложить рассмотрение данного подпункта, с тем чтобы предоставить время для дальнейших консультаций. Председатель постановил, что, за исключением проекта правила 42, проект правил процедуры, содержащийся в документе FCCC/CP/1996/2, следует применять и далее.

22. На 12-м пленарном заседании 11 декабря Конференция Сторон по предложению Председателя постановила, что вопрос о принятии правил процедуры должен быть включен в повестку дня четвертой сессии Конференции. Председатель отметил, что если он заметит движение к компромиссу по данному вопросу, то он проведет дальнейшие консультации и представит доклад об их результатах четвертой сессии Конференции Сторон.

С. Утверждение повестки дня

(Пункт 2 с) повестки дня)

23. Для рассмотрения данного подпункта на 1-м пленарном заседании 1 декабря Конференции Сторон была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая предварительную повестку дня и аннотации (FCCC/CP/1997/1 и Add.1-2), и предложение Группы 77 и Китая в отношении пункта 6 предварительной повестки дня (FCCC/CP/1997/L.1), содержащее перечень пунктов, на которых можно было бы сосредоточить внимание в ходе этапа, проводимого на высоком уровне с участием министров и других глав делегаций.

24. На том же заседании 1 декабря Конференция Сторон утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии:
 - a) заявление Председателя второй сессии Конференции;
 - b) выборы Председателя третьей сессии Конференции;
 - c) заявление Председателя;
 - d) приветственные заявления;
 - e) заявление Исполнительного секретаря.
2. Организационные вопросы:
 - a) положение в области ратификации Конвенции;
 - b) принятие правил процедуры;
 - c) утверждение повестки дня;
 - d) выборы других должностных лиц, помимо Председателя;
 - e) допуск организаций в качестве наблюдателей;
 - f) организация работы, включая учреждение сессионного Комитета полного состава;
 - g) расписание совещаний органов Конвенции на 1998-1999 годы;
 - h) дата и место проведения четвертой сессии Конференции Сторон;

- i) принятие доклада о проверке полномочий.
3. Рассмотрение осуществления Конвенции:
- a) доклады вспомогательных органов и возникающие в связи с ними вопросы:
 - i) доклады Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам;
 - ii) доклады Вспомогательного органа по осуществлению;
 - iii) доклады Специальной группы по Берлинскому мандату;
 - iv) доклады Специальной группы по статье 13;
 - b) разработка и передача технологий;
 - c) финансовый механизм: доклад Глобального экологического фонда для Конференции;
 - d) второе рассмотрение адекватности статьи 4.2 a) и b);
 - e) рассмотрение информации и возможные решения в соответствии со статьей 4.2 f);
 - f) другие вопросы, связанные с осуществлением.
4. Поправки к Конвенции и к приложениям к ней:
- a) предложение о внесении поправки в статью 4.3;
 - b) предложение о внесении поправки в статью 17;
 - c) предложения о внесении поправок в приложения I и II.
5. Принятие протокола или иного правового документа: выполнение Берлинского мандата.
6. Этап сессии, проводимый на высоком уровне с участием министров и других глав делегаций.
7. Прочие вопросы.

8. Завершение работы сессии:

- a) утверждение доклада Конференции Сторон о работе ее третьей сессии;
- b) закрытие сессии.

D. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя

(Пункт 2 d) повестки дня)

25. На своем 1-м пленарном заседании 1 декабря по предложению Председателя Конференция Сторон путем аккламации избрала семь заместителей Председателя и Докладчика Конференции, Председателя Вспомогательного органа по осуществлению и Председателя Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам. Таким образом, был образован Президиум Конференции в следующем составе:

Председатель

г-н Хирочи Охки (Япония)

Заместители Председателя

г-н Энтони Кларк (Канада)
г-н Тенгиз Гзиришвили (Грузия)
г-жа Корнелия Кеннет-Тилен (Германия)
г-н Джордж Манфул (Гана)
г-н Серхио Селая Бонилья (Гондурас)
г-н Эспен Рённеберг (Маршалловы Острова)
г-н Луис Эррера Маркано (Венесуэла)

Докладчик

г-н Мачей Садовский (Польша)

Председатель Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам

Г-н Кок Кее Чоу (Малайзия)

Председатель Вспомогательного органа по осуществлению

Г-н Бакари Канте (Сенегал)

26. По предложению Председателя Конференция Сторон решила продолжить консультации в отношении выдвижения кандидатур на должности заместителей председателя и докладчиков вспомогательных органов в целях их избрания на следующих сессиях этих органов.

27. На своем 2-м заседании 1 декабря Конференция Сторон избрала г-на Рауля Эстрада-Оюэлу (Аргентина) Председателем сессионного Комитета полного состава и предложила ему принять участие в заседаниях Президиума Конференции.

Е. Допуск организаций в качестве наблюдателей
(Пункт 2 е) повестки дня)

28. Для рассмотрения данного подпункта на 1-м пленарном заседании 1 декабря Конференция Сторон была представлена записка секретариата о допуске организаций в качестве наблюдателей (FCCC/CP/1997/4), в приложении к которой содержался перечень межправительственных и неправительственных организаций, выразивших желание быть допущенными в качестве наблюдателей к работе третьей сессии Конференции Сторон. В соответствии с рекомендацией Президиума Конференции, рассмотревшего перечень организаций, подавших такую просьбу в ходе октябрьских 1997 года сессий вспомогательных органов, Конференция Сторон постановила допустить к работе своей третьей сессии в качестве наблюдателей неправительственные организации, названия которых помечены звездочкой, и предоставить межправительственным организациям и остальным неправительственным организациям в этом перечне статус наблюдателя. (См. приложение II к настоящему документу.)

Ф. Организация работы, включая учреждение сессионного Комитета полного состава
(Пункт 2 f) повестки дня)

29. Открывая обсуждение по данному подпункту на 2-м пленарном заседании 1 декабря, Председатель напомнил, что в соответствии с пунктом 2 статьи 7 Конвенции Конференция Сторон как высший орган Конвенции уполномочена регулярно рассматривать осуществление Конвенции и выносить, в пределах своих полномочий, решения, необходимые для содействия эффективному осуществлению Конвенции. Кроме того, подпункт а) пункта 2 статьи 7 предусматривает, что Конференция Сторон проводит периодический обзор обязательств Сторон и организационных механизмов, предусмотренных Конвенцией, в свете целей Конвенции, опыта, накопленного в ходе ее осуществления, и развития научных и технических знаний. В этой связи главная задача Конференции Сторон на ее третьей сессии заключается в выполнении Берлинского мандата, содержащегося в ее решении 1/CP.1, на основе итогов работы СГБМ. Кроме того, Конференция Сторон впервые рассмотрит предложенные Сторонами поправки к Конвенции.

30. На том же заседании в соответствии с рекомендацией, принятой ВОО на его пятой сессии (FCCC/CP/1997/6, пункт 44 с) ii)), Конференция Сторон учредила сессионный Комитет полного состава, открытый для всех делегаций, для рассмотрения пункта 5 повестки дня о выполнении Берлинского мандата, а также просила Председателя Комитета полного состава доложить о результатах работы Комитета на пленарном заседании в пятницу, 5 декабря. Все остальные пункты были переданы пленуму Конференции. По предложению Председателя Конференция Сторон далее постановила, что из числа вопросов, не решенных СГБМ (см. пункт 46 ниже), вопросы, связанные с методологиями, применяемыми для расчетов выбросов из источников и абсорбции поглотителями, в новом правовом акте, а также с подготовкой первого совещания Сторон Протокола, следует рассмотреть Комитету полного состава в связи с пунктом 5 повестки дня, а вопрос, касающийся элементов предложения Бразилии, содержащегося в документе FCCC/AGBM/1997/MISC.1/Add.3, следует рассмотреть на пленарном заседании Конференции в рамках пункта 3 f). После продолжительного обсуждения Председатель сообщил, что он проведет консультации по вопросу о том, как подойти к вопросу о последующем развитии обязательств всех Сторон.

31. В связи с пунктом 6 повестки дня Председатель напомнил, что на этапе сессии, проводимом на высоком уровне, ставится цель, как это было определено на шестой сессии ВОО, содействовать процессу принятия решений (FCCC/SBI/1997/16, пункт 34 g)). Эта цель будет ставиться на этапе завершения работы сессионного Комитета полного состава и в ходе реализации процесса переговоров на уровне министров и других глав делегаций и их старших советников в заключительные дни работы Конференции до принятия нового документа. На этапе сессии, проводимом на высоком уровне, будет проведен ряд неофициальных консультаций, а также общие прения в ходе пленарных заседаний.

32. По предложению Председателя, Конференция Сторон решила, что в ходе общих прений продолжительность каждого заявления составит пять минут при выступлении представителей Сторон и четыре минуты для всех других заявлений. Было также решено, что запись в список ораторов будет официально завершена в 18 час. 00 мин. в среду, 3 декабря.

33. На этом же заседании Исполнительный секретарь, ссылаясь на доклад о положении со взносами в основной бюджет на двухгодичный период 1996-1997 годов (FCCC/CP/1997/INF.4), призвал все Стороны, которые пока еще не внесли взносов в основной бюджет за 1996 или 1997 годы, сделать это в максимально сжатые сроки и выразил признательность тем Сторонам, которые своевременно перечислили их, и, в частности, тем Сторонам, которые объявили о том, что они сделают дополнительные взносы в Целевой фонд для участия. Председатель одобрил заявление, сделанное Исполнительным секретарем, и полностью поддержал его призыв, обращенный к Сторонам, еще не перечислившим свои взносы, внести их в максимально сжатые сроки. На 4-м и 5-м пленарных заседаниях, состоявшихся 3 и 5 декабря, Исполнительный секретарь представил полную информацию о взносах, перечисленных в основной бюджет.

34. На своем 5-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря, Конференция Сторон, заслушав промежуточный доклад Председателя Комитета полного состава (см. пункт 77 ниже), просила Комитет полного состава завершить свою работу к концу понедельника, 8 декабря. На этом же заседании было решено не рассматривать пункт 7 повестки дня "Прочие вопросы".

Г. Расписание совещаний органов Конвенции на 1998-1999 годы
(Пункт 2 г) повестки дня)

35. На своем 5-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря, Конференция Сторон по предложению Председателя утвердила следующее расписание совещаний органов Конвенции на 1998-1999 годы:

- а) первый сессионный период в 1998 году: 2-12 июня;
- б) второй сессионный период в 1998 году: 2-13 ноября;
- в) первый сессионный период в 1999 году: 31 мая - 11 июня;
- г) второй сессионный период в 1999 году: 25 октября - 5 ноября.

Н. Сроки и место проведения четвертой сессии Конференции Сторон
(Пункт 2 h) повестки дня)

36. На 5-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря, Председатель напомнил о том, что в отсутствие каких-либо предложений, поступивших от Сторон на предмет проведения четвертой сессии Конференции Сторон, ВОО на своей седьмой сессии рекомендовал Конференции Сторон утвердить на нынешней сессии проект решения, в котором предусматривается, что четвертая сессия будет проведена в ноябре 1998 года в Бонне (см. FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 7). Представитель Аргентины передал Конференции Сторон предложение его правительства провести четвертую сессию Конференции Сторон в Буэнос-Айресе.

37. На этом же заседании Конференция Сторон, рассмотрев предложение Председателя (FCCC/CP/1997/L.2), приняла путем аккламации решение 5/CP.3 о сроках и месте проведения четвертой сессии Конференции Сторон. Текст этого решения см. в разделе I второй части настоящего доклада.

38. От имени Конференции Сторон Председатель выразил искреннюю признательность правительству Аргентины за его великодушное предложение провести четвертую сессию Конференции Сторон в этой стране. Такое предложение наглядно отражает твердую приверженность правительства Аргентины целям Конвенции и процессу ее осуществления. Исполнительный секретарь выразил признательность правительству Аргентины за его великодушное предложение и отметил, что он и его коллеги, работающие в секретариате Конвенции, надеются вскоре приступить к тесному сотрудничеству с аргентинской стороной в связи с подготовкой четвертой сессии Конференции Сторон.

г. Утверждение доклада о проверке полномочий

(Пункт 2 i) повестки дня)

39. На своем 12-м пленарном заседании 11 декабря Конференция Сторон приняла к сведению доклад Президиума о полномочиях представителей Сторон на третьей сессии Конференции Сторон (FCCC/CP/1997/6) с поправками, внесенными в устном порядке Исполнительным секретарем.

ж. Участники

40. В работе третьей сессии Конференции Сторон участвовали представители следующих 158 Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата:

Австралия	Камбоджа	Перу
Австрия	Камерун	Польша
Азербайджан	Канада	Португалия
Албания	Катар	Республика Корея
Алжир	Кения	Российская Федерация
Антигуа и Барбуда	Кирибати	Румыния
Аргентина	Китай	Сальвадор
Армения	Колумбия	Самоа
Багамские Острова	Коморские Острова	Саудовская Аравия
Бангладеш	Конго	Свазиленд
Барбадос	Коста-Рика	Сейшельские Острова
Бахрейн	Кот-д'Ивуар	Сенегал
Белиз	Куба	Сент-Киттс и Невис
Бельгия	Кувейт	Сент-Люсия
Бенин	Лаосская Народно-	Сингапур
Болгария	Демократическая	Сирийская Арабская
Боливия	Республика	Республика
Ботсвана	Латвия	Словакия
Бразилия	Лесото	Словения
Буркина-Фасо	Ливан	Соединенное Королевство
Бурунди	Литва	Великобритании и Северной
Бутан	Лихтенштейн	Ирландии
Вануату	Люксембург	Соединенные Штаты Америки
Венгрия	Маврикий	Соломоновы Острова
Венесуэла	Мавритания	Судан
Вьетнам	Малави	Таиланд
Гамбия	Малайзия	Того
Гана	Мали	Тринидад и Тобаго
Гватемала	Мальдивские Острова	Тувалу
Гвинея	Мальта	Тунис
Гвинея-Бисау	Марокко	Туркменистан

Германия	Маршалловы Острова	Уганда
Гондурас	Мексика	Узбекистан
Гренада	Микронезия (Федеративные Штаты)	Украина
Греция	Мозамбик	Уругвай
Грузия	Монако	Фиджи
Дания	Монголия	Филиппины
Демократическая Республика Конго	Мьянма	Финляндия
Джибути	Науру	Франция
Доминиканская Республика	Непал	Хорватия
Европейское сообщество	Нигер	Центральноафриканская Республика
Египет	Нидерланды	Чешская Республика
Зимбабве	Никарагуа	Чили
Израиль	Ниуэ	Швейцария
Индия	Новая Зеландия	Швеция
Индонезия	Норвегия	Шри-Ланка
Иордания	Острова Кука	Эквадор
Иран (Исламская Республика)	Объединенная Республика Танзания	Эритрея
Ирландия	Объединенные Арабские Эмираты	Эстония
Исландия	Пакистан	Эфиопия
Испания	Панама	Югославия
Италия	Папуа-Новая Гвинея	Южная Африка
Йемен	Парагвай	Ямайка
Кабо-Верде		Япония
Казахстан		

41. На сессии также присутствовали наблюдатели следующих государств, не являющихся Сторонами Конвенции: Беларуси, Брунея-Даруссалама, Святейшего Престола, Ливийской Арабской Джамахирии, Палау и Турции.

42. Были представлены следующие учреждения и программы Организации Объединенных Наций:

Организация Объединенных Наций

Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО)

Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

Мировая продовольственная программа (МПП)

Университет Организации Объединенных Наций, Институт углубленных исследований

Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР)

Служба связи Организации Объединенных Наций с неправительственными организациями

Конвенция по борьбе с опустыниванием (КБО).

43. Были представлены следующие специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций:

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

Межправительственная океанографическая комиссия (МОК/ЮНЕСКО)

Международная организация гражданской авиации (ИКАО)
Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)
Всемирный банк
Всемирный банк/Международная финансовая корпорация (МФК)
Глобальный экологический фонд Всемирного банка/ПРООН/ЮНЕП (ГЭФ)
Всемирная метеорологическая организация (ВМО)
Межправительственная группа экспертов ВМО/ЮНЕП по изменению климата
(МГЭИК)
Международная морская организация (ИМО)
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)
Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ)
Всемирная торговая организация (ВТО).

44. Список межправительственных и неправительственных организаций, присутствовавших на Конференции, см. в приложении II ниже.

к. Документация

45. Список документов, представленных Конференции Сторон на ее третьей сессии, приводится в приложении III ниже.

III. РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

(Пункт 3 повестки дня)

а. Доклады вспомогательных органов и возникающие в связи с ними вопросы

(Пункт 3 а) повестки дня)

1. Доклады Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам

(Пункт 3 а) i) повестки дня)

46. На 2-м пленарном заседании, состоявшемся 1 декабря, Председатель Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА) представил доклады о работе четвертой, пятой, шестой и седьмой сессий ВОКНТА, содержащиеся соответственно в документах FCCC/SBSTA/1996/20 и FCCC/SBSTA/1997/4, 6 и 14, и коснулся вопросов, рассмотренных ВОКНТА в ходе этих сессий. Он привлек внимание к ряду проектов решений, которые участники седьмой сессии ВОКНТА рекомендовали утвердить на нынешней сессии Конференции Сторон; тексты этих проектов решений содержатся в документе FCCC/SBSTA/1997/14, приложение I. Участники как седьмой сессии ВОКНТА, так и седьмой сессии ВОО рекомендовали утвердить два таких проекта решений, относящиеся к разработке и передаче технологий и к мероприятиям, осуществляемым совместно на экспериментальном этапе.

47. На этом же заседании Конференция Сторон приняла к сведению вышеуказанные доклады ВОКНТА, а также сделанный в устной форме доклад Председателя и выразила свою признательность г-ну Тибору Фараго (Венгрия), покидающему пост Председателя ВОКНТА, за его активное участие в деятельности ВОКНТА и ценное руководство работой этого органа. На этом же заседании Конференция Сторон утвердила нижеследующие решения, рекомендованные ВОКНТА:

- сотрудничество с Межправительственной группой экспертов по изменению климата (решение 7/CP.3);
- создание сетей наблюдения за климатической системой (решение 8/CP.3);
- разработка и передача технологий (решение 9/CP.3);
- мероприятия, осуществляемые совместно на экспериментальном этапе (решение 10/CP.3).

Тексты этих решений см. в разделе I части второй настоящего доклада.

48. В связи с утверждением решения 7/CP.3 о сотрудничестве с Межправительственной группой экспертов по изменению климата с заявлениями выступили почетный Председатель МГЭИК профессор Берг Болин и Исполнительный секретарь, который от имени секретариата выразил признательность профессору Болину за его работу. От имени Конференции Сторон Председатель выразил глубокую признательность профессору Болину за его крупный вклад в реализацию процесса осуществления Конвенции и за ту роль, которую он играл в деле углубления понимания особенностей процесса изменения климата, занимая пост Председателя МГЭИК на протяжении почти целого десятилетия.

2. Доклады Вспомогательного органа по осуществлению

(Пункт 3 а) ii) повестки дня)

49. На 2-м пленарном заседании, состоявшемся 1 декабря, Председатель Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО) представил доклады о работе четвертой, пятой, шестой и седьмой сессий ВОО, содержащиеся соответственно в документах FCCC/SBI/1996/14 и FCCC/SBI/1997/6, 16 и 21, и проанализировал вопросы, рассмотренные ВОО в ходе этих сессий. Он привлек внимание к ряду решений, которые участники шестой и седьмой сессий ВОО рекомендовали утвердить на нынешней сессии Конференции Сторон; тексты этих проектов решений содержатся в документе FCCC/SBI/1997/21, приложение I. ВОО и ВОКНТА совместно рекомендовали принять проект решения, относящийся к разделению функций между Вспомогательным органом по осуществлению и Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам. ВОО рекомендовал также принять еще один проект решения о сообщениях Сторон, включенных в приложение I к Конвенции, который содержит вклад ВОКНТА.

50. На этом же заседании Конференция Сторон приняла к сведению вышеуказанные доклады ВОО, а также сделанный в устной форме доклад Председателя и выразила свою признательность г-ну Махмуду М. Ульд эль-Гауту (Мавритания), покидающему пост Председателя ВОО, за его руководство деятельностью ВОО и ценный вклад в работу этого органа. На этом же заседании Конференция Сторон утвердила следующие решения, рекомендованные ВОО:

- разделение функций между Вспомогательным органом по осуществлению и Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам (решение 13/CP.3);
- сообщения Сторон, включенных в приложение I к Конвенции (решение 6/CP.3);
- объем документации (решение 18/CP.3);
- обзор финансового механизма (решение 11/CP.3);
- приложение к Меморандуму о понимании относительно определения необходимых и имеющихся финансовых средств для осуществления Конвенции (решение 12/CP.3);
- результаты финансовой деятельности в рамках Конвенции в течение двухлетнего периода 1996-1997 годов (решение 16/CP.3);
- меры по административной поддержке секретариата Конвенции (решение 17/CP.3);

Тексты этих решений см. в разделе I части второй настоящего доклада.

51. На 5-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря, Конференция Сторон приняла к сведению документ FCCC/CP/1997/INF.3 о мерах, принимаемых секретариатом с целью оказания технической и финансовой поддержки Сторонам, и документ FCCC/CP/1997/INF.1 озаглавленный "Бюджет по программам Конвенции на двухгодичный период 1998-1999 годов: подробная информация о деятельности по подпрограммам и потребностях в ресурсах".

52. На 12-м пленарном заседании 11 декабря Конференция Сторон рассмотрела проект решения о бюджете по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, представленный Председателем ВОО на основе его неофициальных консультаций (FCCC/CP/1997/L.8). Исполнительный секретарь, приветствовав включение дополнительных ресурсов для деятельности, связанной с Киотским протоколом, заявил, что секретариату необходимо будет изучить вопрос о том, каким образом включить эти виды деятельности в свою программу работы, в частности в отношении задач, перечисленных в решении 1/CP.3 о принятии Киотского протокола, в связи с которыми необходимо будет

провести подготовительную работу для рассмотрения этого вопроса Конференцией Сторон на ее четвертой сессии. Конференция Сторон приняла к сведению заявление Исполнительного секретаря и приняла решение 15/CP.3 о бюджете по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов. Текст этого решения см. в разделе I части второй настоящего доклада.

3. Доклады Специальной группы по Берлинскому мандату

(Пункт 3 а) iii) повестки дня)

53. На 2-м пленарном заседании, состоявшемся 1 декабря, Председатель Специальной группы по Берлинскому мандату представил доклады о работе четвертой, пятой, шестой и седьмой сессий и первой части восьмой сессии СГБМ, содержащиеся соответственно в документах FCCC/AGBM/1996/8 и 11, FCCC/AGBM/1997/3 и Add.1 и Add.1/Corr.1 и FCCC/AGBM/1997/5 и 8. Окончательные результаты деятельности СГБМ по разработке протокола или иного правового документа, утвержденные СГБМ на первой части ее восьмой сессии, содержатся в пересмотренном тексте для переговоров (FCCC/CP/1997/2).

54. Затем Председатель СГБМ перечислил ряд вопросов, которые СГБМ не смогла рассмотреть в полном объеме и которые он обязался довести до сведения Конференции Сторон. Они включают вопросы о методологиях, которые следует использовать для оценки выбросов из источников и абсорбции поглотителями в новом документе, о подготовке к первому совещанию Сторон Протокола, об элементах предложения, представленного Бразилией и содержащегося в документе FCCC/AGBM/1997/MISC.1/Add.3, включая предложенную методологию для определения объема выбросов в течение некоторого периода времени с точки зрения их воздействия на рост температуры, и о будущей эволюции обязательств всех Сторон.

55. На этом же заседании Конференция Сторон приняла к сведению вышеупомянутые доклады СГБМ, а также сделанный в устной форме доклад Председателя и выразила свою признательность Председателю СГБМ г-ну Раулю Эстрада-Оюэле (Аргентина) за его целенаправленные усилия и значительный вклад в процесс осуществления Берлинского мандата.

56. На 5-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря, Конференция Сторон приняла к сведению доклад СГБМ о работе второй части ее восьмой сессии (FCCC/AGBM/1997/8/Add.1).

4. Доклады Специальной группы по статье 13

(Пункт 3 а) iv) повестки дня)

57. На своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 1 декабря, Конференция Сторон, заслушав доклад Председателя Специальной группы по статье 13 о работе этой Группы, с удовлетворением приняла к сведению доклады о работе третьей, четвертой и пятой сессий Специальной группы (FCCC/AG13/1996/4 и FCCC/AG13/1997/2 и 4) и, согласно рекомендации Специальной группы, принятой ею на своей пятой сессии, утвердила решение 14/CP.3 о будущей работе Специальной группы по статье 13. Текст этого решения см. в разделе I части второй настоящего доклада.

в. Разработка и передача технологий

(Пункт 3 б) повестки дня)

58. Внося на рассмотрение этот подпункт на 3-м пленарном заседании 3 декабря, Председатель напомнил, что Конференция Сторон уже приняла решение 11/CP.3 о разработке и передаче технологий в рамках подпункта 3 i) а) (см. выше пункты 46 и 47). Он отметил, что в соответствии с предложением Конференции Сторон, выдвинутым на ее второй сессии, секретариат организует утром во вторник, 9 декабря, встречу "за круглым столом" для обсуждения проблемы передачи технологии и ноу-хау. Краткий отчет об этой встрече "за круглым столом" будет распространен в качестве документа зала заседания.

59. По данному подпункту выступили представители восьми Сторон, в том числе один представитель от Группы 77 и Китая. Председатель сообщил, что ВОКНТА и ВОО продолжают рассмотрение темы разработки и передачи технологий и что Конференция Сторон вернется к ней на своей четвертой сессии.

60. На 12-м пленарном заседании 11 декабря представитель секретариата представил доклад об итогах встречи "за круглым столом", который был распространен под условным обозначением FCCC/CP/1997/CRP.

с. Финансовый механизм: доклад Глобального экологического фонда для Конференции

(Пункт 3 с) повестки дня)

61. На 3-м пленарном заседании 3 декабря Главный управляющий и Председатель Глобального экологического фонда (ГЭФ) в своем выступлении внес на рассмотрение третьей сессии Конференции Сторон доклад Глобального экологического фонда (FCCC/CP/1997/3). С заявлениями выступили представители 14 Сторон, в том числе один представитель от Группы 77 и Китая и один - от Европейского сообщества и его государств-членов. Главный управляющий и Председатель ГЭФ ответил на ряд вопросов, которые были подняты в выступлениях. На этом же заседании Конференция Сторон выразила признательность Совету ГЭФ и приняла к сведению вышеупомянутый доклад.

Д. Второе рассмотрение адекватности статьи 4.2 а) и б)

(Пункт 3 d) повестки дня)

62. Внося на рассмотрение этот подпункт на 3-м пленарном заседании 3 декабря, Председатель напомнил, что первое рассмотрение подпунктов а) и б) статьи 4.2 было проведено на первой сессии Конференции Сторон, которая, сочтя их неадекватными, постановила в своем решении 1/CP.1 о Берлинском мандате начать процесс, который позволит ей предпринять соответствующие действия в период после 2000 года, включая укрепление обязательств Сторон, включенных в приложение I к Конвенции, которые изложены в статье 4.2 а) и б), путем принятия протокола или иного правового документа на третьей сессии Конференции Сторон. В статье 4.2 d) предусматривается, что второе рассмотрение статьи 4.2 а) и б) проводится не позднее 31 декабря 1998 года, а впоследствии – с регулярной периодичностью, определяемой Конференцией Сторон, до тех пор пока не будет достигнута цель Конвенции. На своей шестой сессии ВОО просил секретариат осуществить все необходимые подготовительные мероприятия для того, чтобы Конференция Сторон на своей третьей сессии провела второе рассмотрение адекватности подпунктов а) и б) статьи 4.2, и предложил Конференции Сторон включить вопрос о втором рассмотрении в повестку дня ее четвертой сессии.

63. С заявлениями по этому подпункту выступили представители шести Сторон, в том числе один представитель от Альянса малых островных государств и один – от Европейского сообщества и его государств-членов. На этом же заседании Конференция Сторон решила включить вопрос о втором рассмотрении адекватности подпунктов а) и б) статьи 4.2 в повестку дня своей четвертой сессии и предложить вспомогательным органам и секретариату провести все необходимые подготовительные мероприятия для облегчения рассмотрения этого пункта в будущем.

Е. Рассмотрение информации и возможные решения в соответствии со статьей 4.2 f)

(Пункт 3 e) повестки дня)

64. Внося на рассмотрение этот подпункт на 3-м пленарном заседании 3 декабря, Председатель напомнил, что в соответствии со статьей 4.2 f) Конвенции Конференция Сторон должна не позднее 31 декабря 1998 года рассмотреть имеющуюся информацию в целях принятия решений в отношении таких поправок к спискам в приложениях I и II, которые могут быть уместными, с согласия заинтересованной Стороны. Исполнительный секретарь проинформировал Конференцию Сторон о том, что три Стороны – Словакия, Хорватия и Чешская Республика – изъявили желание быть включенными в приложение I к Конвенции. Словакия и Чешская Республика просили исключить Чехословакию из приложения I к Конвенции и заменить ее их названиями. Турция, еще не являющаяся Стороной Конвенции, попросила исключить ее из приложений I и II к Конвенции. На рассмотрение Конференции Сторон был представлен документ FCCC/CP/1997/MISC.3.

65. На этом же заседании представитель Словении проинформировал Конференцию Сторон о том, что его страна в соответствии со статьей 4.2 г) уведомила депозитария о своем намерении взять на себя обязательства по статье 4.2 а) и б) Конвенции.

66. После обмена мнениями, в ходе которого с заявлениями выступили представители 11 Сторон, в том числе один представитель от Европейского сообщества и его государств-членов и один – от государства, имеющего статус наблюдателя, было принято решение, в соответствии с которым заместитель Председателя Конференции г-н Луис Эррера Маркано должен был провести неофициальные консультации по этому подпункту и доложить о них на пленарном заседании Конференции.

67. На 5-м пленарном заседании 5 декабря заместитель Председателя Конференции г-н Луис Эррера Маркано доложил о результатах проведенных им консультаций и представил проект решения об исключении Чехословакии из перечня Сторон, включенных в приложение I к Конвенции, и о включении в этот перечень Словакии, Словении, Хорватии и Чешской Республики (FCCC/CP/1997/L.3). Он отметил, что за названиями этих стран должен следовать знак сноски a/, отсылающий к приводимой в приложении I сноске следующего содержания: "Страны, в которых происходит процесс перехода к рыночной экономике". По вопросу об исключении Турции из перечня, содержащегося в приложении I к Конвенции, консенсуса достичь не удалось, и оратор попросил разрешить ему продолжить консультации по этому вопросу.

68. На 12-м пленарном заседании 11 декабря Конференция Сторон рассмотрела представленную заместителем Председателя поправку к этому решению (FCCC/CP/1997/L.3/Add.1), которая предусматривает включение Монако и Лихтенштейна в список сторон, включенных в приложение I к Конвенции, а также ряд устных поправок. Затем она приняла решение 4/CP.3 о поправках к списку, содержащемуся в приложении I к Конвенции, согласно статье 4.2 f) Конвенции, текст которого содержится в разделе I части второй настоящего доклада. На этом же заседании она предложила ВОО рассмотреть на его восьмой сессии просьбу об исключении Турции из списков, содержащихся в приложениях I и II к Конвенции, и представить Конференции Сторон на ее четвертой сессии доклад для рассмотрения и принятия окончательного решения.

Г. Другие вопросы, связанные с осуществлением

(Пункт 3 f) повестки дня)

69. На 5-м пленарном заседании 5 декабря Конференция Сторон по предложению Председателя приняла решение передать предложение, представленное Бразилией в документе FCCC/AGBM/1997/MISC.1/Add.3, на рассмотрение ВОКНТА, с тем чтобы получить от него рекомендации по методологическим и научным аспектам. Она разрешила ВОКНТА привлекать к работе по мере необходимости экспертов, включенных в ее реестр экспертов, а также экспертов МГЭИК и предложила ему представить свои рекомендации на

четвертой сессии Конференции Сторон. В связи с этим решением с заявлением выступил представитель Бразилии.

70. На этом же заседании представитель Новой Зеландии внес предложение относительно будущих обязательств всех Сторон. В этой связи с заявлениями выступили представители 46 Сторон, в том числе один представитель от Группы 77 и Китая, один от Европейского сообщества и его государств-членов, один от Комиссии по развитию южной части Африки и один от арабских государств. Затем Председатель проинформировал Конференцию Сторон о том, что ввиду значительного расхождения мнений он проведет дополнительные консультации с Президиумом, чтобы определиться по этому вопросу.

iv. ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ И К ПРИЛОЖЕНИЯМ К НЕЙ

(Пункт 4 повестки дня)

71. Для рассмотрения этого пункта Конференции Сторон была представлена записка секретариата "Поправки к Конвенции или приложениям к ней" (FCCC/SBI/1997/15), в которой было изложено предложение Пакистана и Азербайджана об исключении Турции из списков, содержащихся в приложениях I и II к Конвенции, поправка к статье 17, предложенная Нидерландами от имени Европейского сообщества и его государств-членов, а также поправка к статье 4.3, предложенная Кувейтом. На 4-м пленарном заседании 3 декабря с заявлениями по этому пункту выступили представители 11 Сторон, в том числе один от имени Европейского сообщества и его государств-членов.

а. Предложение о внесении поправки в статью 4.3

(Пункт 4 а) повестки дня)

72. На 4-м пленарном заседании 3 декабря было принято решение, в соответствии с которым Председатель ВОО г-н Бакари Канте должен был провести неофициальные консультации по предложенной поправке к статье 4.3 и доложить о результатах этих консультаций на пленарном заседании Конференции.

73. На 5-м пленарном заседании 5 декабря Председатель ВОО доложил о том, что ввиду невозможности достижения консенсуса по предложенной поправке Кувейт решил не настаивать на своем предложении. Представитель Кувейта подтвердил в своем заявлении готовность его делегации снять предложенную поправку. Конференция Сторон приняла к сведению, что предложение о внесении поправки в статью 4.3 было снято.

в. Предложение о внесении поправки в статью 17

(Пункт 4 б) повестки дня)

74. На 4-м пленарном заседании 3 декабря было принято решение, в соответствии с которым заместитель Председателя Конференции г-н Серхио Селая Бонилья должен был провести неофициальные консультации по предложенной поправке к статье 17 и доложить о результатах этих консультаций на пленарном заседании Конференции.

75. На 5-м пленарном заседании 5 декабря заместитель Председателя сообщил о невозможности достижения консенсуса по предложенной поправке. Представитель Нидерландов, выступая от имени Европейского сообщества, заявил, что с учетом результатов неофициальных консультаций Европейское сообщество не будет настаивать на своем предложении. Конференция Сторон приняла к сведению, что предложение о внесении поправки в статью 17 было снято.

С. Предложение о внесении поправок в приложения I и II
(Пункт 4 с) повестки дня)

76. На 4-м пленарном заседании 3 декабря Председатель отметил, что работа по этому предложению ведется в рамках подпункта 3 е). Для ознакомления с решением по этому подпункту см. пункты 67-68 выше.

**г. ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛА ИЛИ ИНОГО ПРАВОВОГО ДОКУМЕНТА:
ВЫПОЛНЕНИЕ БЕРЛИНСКОГО МАНДАТА**
(Пункт 5 повестки дня)

77. На своем 2-м пленарном заседании 1 декабря Конференция Сторон передала этот пункт повестки дня на рассмотрение Комитета полного состава (см. выше пункт 30). На 5-м пленарном заседании 5 декабря Председатель Комитета полного состава представил промежуточный доклад о состоянии ведущихся в Комитете переговоров по проекту протокола. Для работы над конкретными элементами текста было образовано три группы по ведению переговоров. Первая группа под председательством г-на Такао Шибаты (Япония) работала над статьями, касающимися учреждений и механизмов, вторая – под председательством г-на Джона Эша (Антигуа и Барбуда) и г-на Бо Иеллена (Швеция) – занималась статьями 12 и 13, сосредоточив внимание на обеспечении дальнейшего прогресса в осуществлении действующих обязательств по статье 4.1 Конвенции и финансового механизма, а третья – под председательством г-на Мохамеда М. Ульд Эль-Гаута (Мавритания) – занималась вопросами политики и мер. Сам он вел переговоры по вопросам установления определенных в количественном отношении целевых показателей ограничения и сокращения выбросов. В дополнение к работе этих переговорных групп, он сам и ряд их председателей обратились к нескольким делегатам с просьбой провести неофициальные консультации по конкретным проблемам. Ведущиеся интенсивные переговоры идут успешно и начинают давать результаты, но Комитету полного состава потребуется дополнительное время, чтобы урегулировать многие нерешенные вопросы и оставить министрам для обсуждения на этапе высокого уровня лишь несколько ключевых проблем.

78. На 12-м пленарном заседании 11 декабря председатель Комитета полного состава представил доклад об итогах работы Комитета. Комитет полного состава единодушно рекомендовал Конференции Сторон проект решения о принятии Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (FCCC/CP/1997/L.7), в добавлении к которому приводится текст Протокола

(FCCC/CP/1997/L.7/Add.1). Комитет также рекомендовал принять проект решения по методологическим вопросам, связанным с Киотским протоколом (FCCC/CP/1997/L.5), и проект решения об осуществлении пунктов 8 и 9 статьи 4 Конвенции (FCCC/CP/1997/L.9). Комитет далее рекомендовал для целей статьи 25 Протокола, касающейся вступления в силу, включить в приложение к докладу о работе Конференции таблицу, содержащую данные об общих выбросах диоксида углерода, в 1990 году Сторонами, включенными в приложение I, которая будет подготовлена на основе документов секретариата, касающихся первых национальных сообщений.

79. Председатель от имени Конференции выразил глубокую признательность Комитету полного состава за проделанную им работу, а также высоко оценил неустанные усилия и руководящую роль Председателя Комитета в течение всего процесса переговоров. Он также поблагодарил председателей групп по ведению переговоров и всех тех, кто оказывал содействие Председателю в проведении официальных и неофициальных консультаций.

80. По рекомендации Председателя Комитета полного состава Председатель предложил внести в проект решения о принятии Киотского протокола, содержащийся в документе (FCCC/CP/1997/L.7), устную поправку, включив в пункт 5 постановляющей части этого проекта решения еще один подпункт. В ходе последовавшей дискуссии представитель одной из Сторон предложил альтернативную формулировку дополнительного подпункта; по рекомендации Председателя Комитета полного состава Председатель не стал предлагать этот текст для принятия. В устном порядке были предложены некоторые технические исправления к тексту Киотского протокола, которые были приняты Председателем: они предусматривали исключение пункта 11 статьи 12 и сноски 1 в приложении В, а также изменение заглавия одной из колонок в этом приложении. Исполнительный секретарь предложил Сторонам представить любые дальнейшие технические исправления в письменном виде в секретариат, с тем чтобы подготовку окончательных аутентичных текстов Протокола можно было своевременно завершить до открытия Протокола для подписания 16 марта 1998 года.

81. Затем Конференция Сторон приняла решение 1/CP.3, озаглавленное "Принятие Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата" с устными поправками, предложенными Председателем, приняв тем самым упомянутый Протокол, содержащийся в добавлении к этому решению. На этом же заседании Конференция также приняла решение 2/CP.3 по методологическим вопросам, связанным с Киотским протоколом, и решение 3/CP.3 об осуществлении пунктов 8 и 9 статьи 4 Конвенции. Тексты этих решений см. в разделе I части второй настоящего доклада. Затем Конференция Сторон приняла решение о том, что для целей статьи 25 Протокола, касающейся вступления в силу, в приложение к докладу о работе Конференции следует включить таблицу с указанием общих выбросов диоксида углерода в 1990 году Сторонами, включенными в приложение I, которая будет подготовлена на основе документов секретариата, касающихся первых национальных сообщений (см. приложение к части второй настоящего доклада).

82. Представитель Люксембурга, выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов, заявил, что Европейское сообщество и его государства-члены будут выполнять свои соответствующие обязательства по пункту 1 статьи 3 Протокола согласно положениям статьи 4 Протокола.

83. Представитель Тринидада и Тобаго, выступая от имени Альянса малых островных государств (АОСИС), напомнил, что прошло три года с тех пор, как АОСИС впервые предложил принять протокол к Конвенции, который усилил бы обязательства Сторон, включенных в приложение I, и послужил бы мощным и четким сигналом для субъектов рынка. Сокращения, согласованные в результате компромиссов, достигнутых в рамках Киотского протокола, являются неадекватными в свете имеющихся научных знаний, и размеры выбросов, разрешенные для некоторых стран, по его мнению, порождают определенные сомнения с моральной точки зрения. Ни одной стране не должно быть разрешено покупать свои сокращения, и Сторонам, которые прибыли в Киото с готовностью пойти на более глубокие сокращения, чем те, которые были согласованы в конечном итоге, следует продолжать свои усилия по достижению максимальных сокращений. По-прежнему сохраняются многочисленные методологические и научные факторы неопределенности, и необходимы ресурсы для их выяснения. Надежды АОСИС в значительной степени не оправдались, и Сторонам следует подготовиться к тому, чтобы вернуться на следующий год с более целенаправленными позициями, исходя из того, что расплачиваться за достигнутые сегодня компромиссы придется будущим поколениям.

VI. ЭТАП СЕССИИ, ПРОВОДИМЫЙ НА ВЫСОКОМ УРОВНЕ С УЧАСТИЕМ МИНИСТРОВ И ДРУГИХ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ

(Пункт 6 повестки дня)

84. При открытии этапа сессии, проводимого на высоком уровне, на 6-м пленарном заседании 8 декабря, перед Конференцией Сторон выступили г-н Рютаро Хасимото, премьер-министр Японии; г-н Хосе Мариа Фигерес Ольсен, президент Коста-Рики; г-н Кинза Клодимар, президент Науру; г-н Альберт Гор мл., вице-президент Соединенных Штатов Америки и председатель сената; и г-н Морис Ф. Стронг, представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, выступивший перед Конференцией Сторон от имени Генерального секретаря.

85. При открытии общих прений с заявлениями выступили Председатель Конференции и Исполнительный секретарь. Общие прения состоялись на 6, 7, 8, 9, 10 и 11-м пленарных заседаниях 8 и 9 декабря. В ходе прений с заявлениями выступили 124 министра и главы делегаций Сторон, один министр от одного государства-наблюдателя, представители 5 учреждений и программ Организации Объединенных Наций, 10 специализированных учреждений и других организаций системы Организации Объединенных Наций, 6 межправительственных организаций и 12 неправительственных организаций. Список ораторов, выступивших в ходе общих прений, см. в приложении I ниже.

VII. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ

(Пункт 8 повестки дня)

А. Утверждение доклада Конференции Сторон о работе ее третьей сессии

(Пункт 8 а) повестки дня)

86. На своем 12-м пленарном заседании 11 декабря Конференция Сторон приняла проект доклада о работе ее третьей сессии (FCCC/CP/1997/L.4) и уполномочила докладчика, при содействии секретариата, надлежащим образом завершить подготовку доклада.

В. Закрытие сессии

(Пункт 8 б) повестки дня)

87. На своем 12-м пленарном заседании 11 декабря Конференция Сторон, рассмотрев проект резолюции, представленный Бутаном (FCCC/CP/1997/L.6), приняла резолюцию 1/CP.3, озаглавленную "Выражение признательности правительству и народу Японии". Текст этой резолюции см. в разделе II части второй настоящего доклада.

88. С заключительными заявлениями выступили представители Соединенных Штатов Америки, Люксембурга (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Объединенной Республики Танзании (от имени Группы 77 и Китая) и Японии. С заявлением выступил Исполнительный секретарь.

89. Председатель, выступив с заключительным заявлением, в котором он поблагодарил всех участников за их конструктивное сотрудничество в ходе переговоров, объявил третью сессию Конференции Сторон закрытой.

Приложение I

**Заявления министров и других представителей в ходе этапа третьей сессии
Конференции Сторон, проводившегося на высоком уровне: список ораторов**

I. Стороны Конвенции

		<u>Пленарное заседание</u>
Албания	г-н Максим Делиана председатель Комитета по охране окружающей среды	8
Алжир	г-н Бахир Амрат министр по вопросам окружающей среды	10
Аргентина	г-жа Мария Хулия Алсогарай министр по вопросам природных ресурсов и окружающей человека среды	6
Армения	г-н Саркис Шахазизьям министр охраны окружающей среды	10
Австралия	г-н Роберт Хилл министр по вопросам окружающей среды	6
Австрия	д-р Мартин Бартенштайн федеральный министр по вопросам окружающей среды, молодежи и семей	9
Азербайджан	г-н Зильфугар Мусаев государственный министр гидрометеорологии и окружающей среды	10
Бахрейн	г-н Халид М. Факхро генеральный директор по вопросам окружающей среды	11
Бангладеш	Бегум Суеда Саджеда Чоудхури министр по вопросам окружающей среды и лесного хозяйства	7

Пленарное
заседание

Барбадос <u>a/</u>	г-жа Элизабет Томпсон министр здравоохранения и по охране окружающей среды	7
Бельгия	г-н Ян Петерс федеральный министр по вопросам окружающей среды	9
Бутан	г-н Дашо Палджор Дж. Дорджи заместитель министра по вопросам окружающей среды	11
Боливия	г-жа Неиса Рока Уртадо заместитель министра по вопросам устойчивого развития и окружающей среды	8
Ботсвана	г-н Даниэль К. Квелагобе министр общественных работ, транспорта и связи	8
Бразилия	г-н Жозе Израэль Варгаш министр науки и техники	7
Болгария	г-жа Евдокия Манева министр по вопросам окружающей среды и водных ресурсов	10
Камбоджа	д-р Мок Марет министр, Министерство по охране окружающей среды	10
Канада	г-жа Кристин Стюарт министр по охране окружающей среды	7
Чили	г-н Роландо Стейн посол, директор отдела по вопросам охраны окружающей среды Министерство иностранных дел	11
Китай	г-н Яобан Чэнь министр лесного хозяйства и заместитель председателя Государственной плановой комиссии	7

a/ Выступивший также от имени Карибского сообщества.

		<u>Пленарное заседание</u>
Колумбия	г-н Эдуардо Верано де ла Роса министр по охране окружающей среды	9
Коста-Рика	г-н Хосе Мариа Фигерес Ольсен президент	6
Кот-д'Ивуар	г-н Альберт К. Тиापани министр по вопросам жилищного хозяйства, качества жизни и охраны окружающей среды	10
Хорватия	д-р Лиерка Минтас Ходак заместитель премьер-министра	9
Куба	д-р Роса Элена Симеон Негрин министр по вопросам науки, технологии и охраны окружающей среды	9
Чешская Республика	г-н Вадислав Бижек заместитель министра по вопросам окружающей среды	10
Дания	г-н Свенд Аукен министр по вопросам окружающей среды и энергетике	7
Эквадор	г-н Хуан Саласар Сансиси посол Эквадора в Японии	11
Египет	г-жа Надия Риад Мекрам Эбейд государственный министр по вопросам окружающей среды	9
Эритрея	г-н Теклеаб Месгина генеральный директор, департамент по вопросам окружающей среды, Министерство земельных и водных ресурсов и охраны окружающей среды	11
Эстония	г-н Вилл Рейлян министр по вопросам окружающей среды	10
Эфиопия	г-н Шиферау Джарсо министр по вопросам водных ресурсов	10
Европейское сообщество	г-жа Ритт Бьеррегаард уполномоченный по вопросам окружающей среды	7

		<u>Пленарное заседание</u>
Фиджи	г-н Серемайя Кауилати Посол Фиджи в Японии Развитие, жилищное хозяйство и окружающая среда	11
Финляндия	г-н Пекка Хаависто Министр по вопросам окружающей среды	9
Франция	г-жа Доминик Вуайне Министр территориального планирования и окружающей среды	6
Гамбия	капитан Эдвард Сингхатей государственный секретарь по президентским вопросам, рыбному хозяйству и природным ресурсам	10
Грузия	г-жа Нино Чхобадзе Министр охраны окружающей среды	8
Германия	д-р Ангела Меркел Федеральный министр по делам окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов	7
Гана	г-н Дж.Е. Аффул Министр по вопросам окружающей среды, науки и техники	9
Греция	г-н Теодорос Калиопанос Заместитель министра по вопросам окружающей среды и градостроительства	8
Гондурас <u>b/</u>	г-н Серхио Алехандро Селая Бонилья заместитель министра по охране окружающей среды Министерство природных ресурсов и по охране окружающей среды	8

b/ Выступивший также от имени следующих стран Центральной Америки: Белиза, Коста-Рики, Сальвадора, Гватемалы, Никарагуа и Панамы.

		<u>Пленарное заседание</u>
Венгрия	д-р Каталин Жили государственный секретарь по вопросам окружающей среды	7
Исландия	г-н Гудмундур Бьярнасон министр по вопросам окружающей среды	7
Индия	проф. Сафутдин Соз министр охраны окружающей среды и лесов	6
Индонезия	г-н Сарвоно Кусумаатмаджа Государственный министр по вопросам защиты окружающей среды	7
Иран (Исламская Республика)	д-р Мазумех Эбтекар вице-президент и директор Департамента по вопросам окружающей среды	6
Ирландия	г-н Ноэль Демпси министр по вопросам окружающей среды и местных органов власти	9
Италия	г-н Эдо Ронки министр по вопросам окружающей среды	9
Япония	г-н Рютаро Хасимото премьер-министр	6
	г-н Кейзо Обучи министр иностранных дел	6
	г-н Мицуо Хориучи министр внешней торговли и промышленности	6
Иордания	г-н Фарук Касрави посол Иордании в Японии	11
Казахстан	г-н Серикбек Даукеев министр по вопросам окружающей среды и природных ресурсов	9

		<u>Пленарное заседание</u>
Кения	г-н Уильям П. Майяка постоянный секретарь Министерство по вопросам окружающей среды и природных ресурсов	11
Кирибати	г-н Теварека Бурау министр по вопросам окружающей среды и социального развития	10
Кувейт	д-р Мохаммад Абдеррахман Аль-Сараави председатель Совета и генеральный директор Государственного управления по вопросам окружающей среды	8
Лаосская Народно- Демократическая Республика	проф. Сули Нантхавонг министр, председатель Организации по вопросам науки и техники и окружающей среды	10
Латвия	г-н Индулис Эмсис государственный министр по вопросам окружающей среды, Министерство охраны окружающей среды и регионального развития	9
Ливан	г-н Самир Чамма посол Ливана в Японии	11
Лесото	г-жа Х.М. Мхланга главный секретарь, Министерство природных ресурсов	11
Литва	г-н Имантас Лаздинис министр охраны окружающей среды	8
Люксембург <u>с/</u>	д-р Джони Лауре министр по вопросам окружающей среды	6

с/ Выступивший также от имени Европейского сообщества и его государств-членов.

		<u>Пленарное заседание</u>
Малави	г-н Маинга Мкандавире министр лесного хозяйства, рыбного хозяйства и по вопросам окружающей среды	10
Малайзия	Датук Лау Хьенг Динг министр науки, техники и по делам окружающей среды	7
Мальдивские Острова	г-н Абдул Рашид Хусейн министр планирования, людских ресурсов и по охране окружающей среды	7
Мальта	г-н Савиур Ф. Борг постоянный представитель Мальты при Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Министерство иностраннных дел и окружающей среды	11
Маврикий	г-н Джеймс Бурти Дэвид министр по вопросам местных органов власти и окружающей среды	10
Мексика	г-жа Хулиа Карабиас Лильо секретарь, окружающая среда, природные ресурсы и лесное хозяйство	7
Микронезия (Федеративные Штаты)	г-н Лео А. Фолкэм вице-президент	9
Монако	г-н Бернард Фотье полномочный представитель	10
Монголия	г-н Цохиогийн Адьяасурэн министр по вопросам природы и окружающей среды	8
Марокко	г-н Лахусин Тижани государственный секретарь министра сельского хозяйства, общественных работ и окружающей среды	10
Мозамбик	г-н Бернардо Феррас министр по координации вопросов окружающей среды	8

		<u>Пленарное заседание</u>
Мьянма	г-н У. Сое Вин посол Мьянмы в Японии	11
Науру	г-н Кинза Клодумар президент	6
Нидерланды	г-жа Маргарета де Боер министр жилищного строительства, устройства территорий и охраны окружающей среды	7
Новая Зеландия	г-н Саймон Аптон министр по вопросам окружающей среды	7
Нигер	г-н Камба Хассане Исполнительный секретариат, Национальный совет по вопросам окружающей среды в целях устойчивого развития	11
Нигерия	д-р Адегоке Адегорое генеральный директор, Федеральное агентство по охране окружающей среды	8
Ниуэ	г-н Терри Дональд Коу министр сельского хозяйства, лесоводства, рыболовства, общественных работ, почт и телекоммуникаций и радиовещания	8
Норвегия	г-жа Гуро Фьеллангер министр по вопросам окружающей среды	7
Пакистан	г-н Муджахид Хуссейн посол Пакистана в Японии	8
Папуа-Новая Гвинея	г-н Аива Олми посол Папуа-Новой Гвинеи в Японии	8
Парагвай	д-р Мигель Анхель Солано Лопес чрезвычайный и полномочный посол Парагвая в Японии	8

		<u>Пленарное заседание</u>
Перу	г-жа Агнес Франко заместитель министра промышленности	11
Филиппины	г-н Виктор О. Рамос министр, Министерство по охране окружающей среды и природных ресурсов	9
Польша	г-н Радослав Гавлик государственный секретарь Министерство по вопросам охраны окружающей среды, природных ресурсов и лесного хозяйства	11
Португалия	д-р Элиза Феррейра министр по вопросам окружающей среды	8
Катар	г-н Али бен Саид аль-Хиярин министр сельского хозяйства и по делам муниципалитетов	8
Республика Корея	г-н Ео-Ю Ён министр по вопросам окружающей среды	7
Республика Молдова	г-н Сергиу Фандофан министр охраны окружающей среды	8
Румыния	г-н Еуже Дижмареску посол Румынии в Японии	11
Российская Федерация	г-н Александр Бедрицкий начальник Федеральной службы гидрометеорологии и экологического мониторинга	6
Самоа <u>d/</u>	г-н Туала Сале Тагалоа министр земель и землеустройства и по охране окружающей среды	6

d/ Выступивший также от имени Альянса малых островных государств.

Пленарное
заседание

Саудовская Аравия	принц Фахад Бин Абдалла Аль-Сауд помощник министра обороны и авиации и генеральный инспектор гражданской авиации	7
Сенегал	г-н П. Абдулаيه Батили министр по вопросам окружающей среды	9
Сейшельские Острова	г-н Долор Эрнеста министр по вопросам общинного развития	8
Сингапур	г-н Ео Чеоу Тонг министр по вопросам окружающей среды	9
Словакия	г-н Ёзеф Слоча министр по вопросам окружающей среды	10
Словения	д-р Павел Гантар министр по вопросам окружающей среды и территориального планирования	9
Соломоновы Острова	г-н Паттесон Оти министр иностранных дел и торговли	10
Южная Африка	г-н Питер Мокаба заместитель министра по вопросам окружающей среды и туризма	8
Испания	г-жа Исабель Тосино министр по вопросам окружающей среды	7
Судан	г-н Мохамед эль-Кадир Абдалла директор, "Метеоролоджи дженерал корпорейшн"	11
Свазиленд	г-н Мдудузи Магонго главный секретарь по вопросам туризма, окружающей среды и связи	11
Швеция	г-жа Анна Линдх министр по вопросам окружающей среды	6

Пленарное
заседание

Швейцария	г-жа Рут Дрейфус федеральный советник, начальник Федерального департамента внутренних дел	6
Сирийская Арабская Республика	г-н Абдул Хамид эль-Мунаджед министр по вопросам окружающей среды	8
Таиланд	г-н Порнтеп Течапаибул заместитель министра по вопросам науки, техники и окружающей среды	11
Того	г-н Комлави Яо министр по вопросам окружающей среды и лесных ресурсов	9
Тунис	г-н Салах Ханначи посол Туниса в Японии	10
Туркменистан	г-н Овезмурат Г. Аннаев заместитель министра, начальник Туркменглавгидромета	10
Тувалу	сэр Туарипи Лаути специальный посланник премьер-министра по вопросам изменения климата	8
Уганда	г-н Бванго Апуули управление метеорологии Министерство природных ресурсов	11
Украина	г-н Юрий Костенко министр по вопросам охраны окружающей среды и ядерной безопасности	8
Объединенные Арабские Эмираты	г-н Хамад Абдул Рахман аль-Мадфа министр здравоохранения и председатель Федерального агентства охраны окружающей среды	9

Пленарное
заседание

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Джон Прескотт, член парламента заместитель премьер-министра и государственный министр по вопросам окружающей среды, торговли и регионов	6
Объединенная Республика Танзания <u>е/</u>	г-н Бакари Мбонде государственный министр, канцелярия вице- президента Объединенной Республики Танзании	6
Соединенные Штаты Америки	г-н Альберт Гор мл. вице-президент	6
Уругвай	г-н Хуан Габито Соболи заместитель министра, Министерство жилищного строительства, городского развития и охраны окружающей среды	11
Узбекистан	д-р Виктор Е. Чуб министр, начальник Главгидромета	7
Вануату	г-н Демис Ланго министр гражданской авиации	8
Венесуэла	г-н Эрвин Арриэта министр энергетики и горнорудной промышленности	6
Вьетнам	профессор Нгуен Дук Нгу генеральный директор, Гидрометеорологическая служба председатель Совета по охране окружающей среды	11
Йемен	г-н Мохсен аль-Хамдани председатель Совета по охране окружающей среды	10

е/ Выступивший также от имени Группы 77 и Китая.

Замбия	г-н Уильям Дж. Харрингтон министр по вопросам окружающей среды и природных ресурсов	9
Зимбабве	г-н Саймон Хайя Мойо министр горнодобывающей промышленности, окружающей среды и туризма	9

II. Государство-наблюдатель

Турция	г-жа Имрен Айкут министр по вопросам окружающей среды	9
--------	--	---

III. Учреждения и программы Организации Объединенных Наций

Организация Объединенных Наций	г-н Морис Стронг представитель Генерального секретаря	6
	г-н Нитин Десай заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам	6
Экономическая и Социаль- ная комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана	г-н Резаул Карим начальник Секции по вопросам окружающей среды, Отдела по вопросам управления окружающей средой и природными ресурсами	11
Программа развития Организации Объединенных Наций	г-н Андерс Викман помощник Администратора директор, Бюро по разработке политики	10
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде	г-жа Элизабет Даудзвелл Директор-исполнитель	7
Мировая продовольственная программа	г-н Тун Миат директор, Отдел ресурсов и внешних сношений	11

Пленарное
заседание

Конвенция по борьбе с опустыниванием	г-н Хама Арба Диалло Исполнительный секретарь	10
---	--	----

**IV. Специализированные учреждения и другие организации системы
Организации Объединенных Наций**

Организация Объединенных Наций по вопросам обра- зования науки и культуры	г-н Жисбер Глазе директор, Бюро по координации природоохранных программ	11
---	---	----

Межправительственная океанографическая комиссия	г-н Гуннар Кулленберг Исполнительный секретарь	11
---	---	----

Международная органи- зация гражданской авиации	г-н Джон Крейстон координатор программы в области воздушного транспорта и окружающей среды	11
--	--	----

Всемирный банк	г-н Кайо Кох-Везер Директор-управляющий	7
----------------	--	---

Глобальный экологический фонд	Г-н Мохамед Т. эль-Ашри Главный управляющий и Председатель	9
----------------------------------	---	---

Всемирная метеороло- гическая организация	Проф. Г.О.П. Обаси Генеральный секретарь	7
--	---	---

Межправительственная группа экспертов по изменению климата	г-н Роберт Ватсон Председатель	9
--	-----------------------------------	---

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию	г-н Роберт О. Уильямс Старший сотрудник по промышленному развитию Сектор окружающей среды и энергетики	11
--	--	----

Международное агентство по атомной энергии	г-н Ханс Холгер Рогнер начальник Секции планирования и экономических исследований	11
---	---	----

V. Межправительственные организации

Азиатский банк развития	г-н Кази Джалал начальник Управления по вопросам окружающей среды и социального развития	11
Европейский банк реконструкции и развития	г-н Уильям В. Кеннеди старший специалист по вопросам окружающей среды	11
Международное энергетическое агентство	г-н Роберт Приддл Директор-исполнитель	9
Организация стран- экспортеров нефти	г-н Рилвану Люкман Генеральный секретарь	10
Постоянная комиссия для южной части Тихого океана	г-н Николас Ронкальоло Игерас Генеральный секретарь	11
Региональная программа по окружающей среде Южной части Тихого океана	г-н Джеральд Майлз начальник Отдела по рациональному использованию окружающей среды и планированию	11

VI. Неправительственные организации

Организация "Система для действий в области климата" - Юго-Восточная Азия	г-н Гурмит Сингх Координатор	9
Глобальная организация представителей законода- тельных органов в инте- ресах сбалансированной окружающей среды	г-н Том Спенсер Председатель	9
Международная торговая палата	г-н Йошифуми Тсуджи заместитель Председателя Японская федерация экономических организаций	10

		<u>Пленарное заседание</u>
Международная конфедерация свободных профсоюзов	г-н Стефен Перси начальник Департамента экономической и социальной политики	11
Международный совет для местных экологических инициатив	г-н Такехиза Матцубара мэр города Нагоя, Япония	6
Международная федерация профсоюзов работников химической, энергетической и горнодобывающей промышленности	г-н Кеннет С. Зинн Региональный координатор для Северной Америки	11
Международное молодеж- ное и студенческое движение содействия Организации Объединенных Наций	г-н Хирофуми Гото	10
Ученые за глобальную ответственность <u>f</u> /	г-жа Мишель Валентин	11
Совет предпринимателей за устойчивое использо- вание энергии	г-н Майкл Марвин Директор-исполнитель	10
Система для действий в области климата - Соединенные Штаты	г-жа Дженнифер Морган Координатор	10

f/ Выступивший также от имени организации "Клаймат трейн".

Пленарное
заседание

Всемирный совет пред- принимателей за устой- чивое развитие	г-н Иджил Майклбаст Председатель и Главный управляющий "Норск хидро", Норвегия	9
Всемирный совет церквей	г-н Дэвид Холлмен Координатор Программы в области изменения климата	11

Приложение II

**Список межправительственных и неправительственных организаций,
участвовавших в третьей сессии Конференции Сторон**

I. Межправительственные организации

1. Агентство по культурному и техническому сотрудничеству
2. Азиатский банк развития
3. Секретариат Карибского сообщества
4. Центральноамериканская комиссия по окружающей среде и развитию
5. Комиссия по экологическому сотрудничеству
6. Европейский банк реконструкции и развития
7. Европейская конференция министров транспорта
8. Международное энергетическое агентство
9. Международный институт холодильного дела
10. Международная организация по тропической древесине
11. Организация экономического сотрудничества и развития
12. Организация стран - экспортеров нефти
13. Постоянная комиссия для южной части Тихого океана
14. Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях
15. Региональная программа по окружающей среде южной части Тихого океана

II. Неправительственные организации a/

a/ Неправительственные организации, обозначенные звездочкой, были допущены лишь на третью сессию Конференции Сторон. Если они пожелают продолжать участвовать в процессе Конвенции, они могут подать повторную заявку.

Приложение III

Список документов, представленных Конференции Сторон на ее третьей сессии

FCCC/CP/1996/2	Принятие правил процедуры
FCCC/CP/1997/1 и Add.1-2	Предварительная повестка дня и аннотации, включая рекомендации в отношении организации работы.
FCCC/CP/1997/2 и Add.1	Принятие протокола или иного правового документа: выполнение Берлинского мандата. Пересмотренный текст для переговоров
FCCC/CP/1997/3	Финансовый механизм: доклад Глобального экологического фонда для Конференции Сторон на ее третьей сессии
FCCC/CP/1997/4	Допуск организаций в качестве наблюдателей: межправительственные и неправительственные организации
FCCC/CP/1997/5	Принятие правил процедуры. Записка г-на Чена Чимутенгвенде (Зимбабве), Председателя второй сессии Конференции Сторон, об итогах его неофициальных консультаций по проекту правил процедуры
FCCC/CP/1997/6	Полномочия представителей Сторон на третьей сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата: доклад Президиума
FCCC/CP/1997/INF.1	Административные и финансовые вопросы: бюджет Конвенции по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов. Подробная информация о деятельности в рамках подпрограмм и о потребностях в ресурсах
FCCC/CP/1997/INF.2	Положение в области ратификации Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата
FCCC/CP/1997/INF.3	Деятельность секретариата в связи с оказанием технической и финансовой поддержки Сторонам
FCCC/CP/1997/INF.4	Доклад о состоянии взносов в основной бюджет на двухгодичный период 1996-1997 годов
FCCC/CP/1997/INF.5	Список участников
FCCC/CP/1997/MISC.2	Provisional list of participants

- FCCC/CP/1997/MISC.3 Review of information and possible decisions under Article 4.2 (f): submission by Turkey
- FCCC/CP/1997/CRP.5 Доклад о работе встречи "за круглым столом" по передаче технологии и ноу-хау
- FCCC/CP/1997/L.1 Этап сессии, проводимой на высоком уровне с участием министров и других глав делегаций: проект перечня пунктов, предложенный Группой 77 и Китаем
- FCCC/CP/1997/L.2 Сроки и место проведения четвертой сессии Конференции Сторон: проект решения, представленный Председателем
- FCCC/CP/1997/L.3 и Add.1 Рассмотрение информации и возможные решения в соответствии со статьей 4.2 f): проект решения, предложенный г-ном Луисом Эррерой Маркано (Венесуэла), заместителем Председателя Конференции
- FCCC/CP/1997/L.4 Проект доклада Конференции Сторон о работе своей третьей сессии
- FCCC/CP/1997/L.5 Методологические вопросы, связанные с протоколом или иным правовым документом: проект решения, представленный Комитетом полного состава
- FCCC/CP/1997/L.6 Выражение признательности правительству и народу Японии: проект резолюции, представленный Бутаном
- FCCC/CP/1997/L.7 Принятие Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата: проект решения, представленный Комитетом полного состава
- FCCC/CP/1997/L.7/Add.1 Киотский протокол к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата
- FCCC/CP/1997/L.8 Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов: проект решения, представленный председателем ВОО
- FCCC/CP/1997/L.9 Осуществление статьи 4.8 Конвенции: проект решения, представленный Комитетом полного состава
- FCCC/SB/1997/1 Доклад о ходе работы в области технологии и передачи технологии
- FCCC/SB/1997/3 Разработка и передача технологий: доклад о ходе работы

FCCC/SB/1997/4	Разработка и передача технологий: дополнительная информация к докладу о ходе работы
FCCC/SBSTA/1996/20	Доклад Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам о работе его четвертой сессии, Женева, 16-18 декабря 1996 года
FCCC/SBSTA/1997/4	Доклад Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам о работе его пятой сессии, Бонн, 25-28 февраля 1997 года
FCCC/SBSTA/1997/6	Доклад Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам о работе его шестой сессии, Бонн, 28 июля - 5 августа 1997 года
FCCC/SBSTA/1997/10	Разработка и передача технологий: доклад о ходе работы
FCCC/SBSTA/1997/12 и Corr.1-2, и Add.1	Мероприятия, осуществляемые совместно на экспериментальном этапе: сводный доклад о мероприятиях, осуществляемых совместно
FCCC/SBSTA/1997/14	Доклад Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам о работе его седьмой сессии, Бонн, 20-28 октября 1997 года
FCCC/SBSTA/1997/INF.3	Activities implemented jointly under the pilot phase: Contact and activity information
FCCC/SBI/1996/14	Доклад Вспомогательного органа по осуществлению о работе его четвертой сессии, Женева, 10-11 декабря 1996 года
FCCC/SBI/1997/6	Доклад Вспомогательного органа по осуществлению о работе его пятой сессии, Бонн, 25 февраля - 7 марта 1997 года
FCCC/SBI/1997/10	Предлагаемый бюджет по программам Конвенции на двухгодичный период 1998-1999 годов
FCCC/SBI/1997/12	Объем документации
FCCC/SBI/1997/15	Поправки к Конвенции и к приложениям к ней
FCCC/SBI/1997/16	Доклад Вспомогательного органа по осуществлению о работе его шестой сессии, Бонн, 28 июля - 5 августа 1997 года

FCCC/SBI/1997/18	Выполнение финансовых показателей РКИК ООН: взносы и расходы в 1996-1997 годах и прогноз на двухгодичный период 1996-1997 годов
FCCC/SBI/1997/21	Доклад Вспомогательного органа по осуществлению о работе его седьмой сессии, Бонн, 20-29 октября 1997 года
FCCC/AGBM/1996/8	Доклад Специальной группы по Берлинскому мандату о работе ее четвертой сессии, Женева, 11-16 июля 1996 года
FCCC/AGBM/1996/11	Доклад Специальной группы по Берлинскому мандату о работе ее пятой сессии, Женева, 9-12 декабря 1996 года
FCCC/AGBM/1997/3 и Add.1-4 и Corr.1	Доклад Специальной группы по Берлинскому мандату о работе ее шестой сессии, Бонн, 3-7 марта 1997 года
FCCC/AGBM/1997/5	Доклад Специальной группы по Берлинскому мандату о работе ее седьмой сессии, Бонн, 31 июля - 7 августа 1997 года
FCCC/AGBM/1997/8	Доклад Специальной группы по Берлинскому мандату о работе первой части ее восьмой сессии, Бонн, 22-31 октября 1997 года
FCCC/AGBM/1997/8/Add.1	Доклад Специальной группы по Берлинскому мандату о работе второй части ее восьмой сессии, Киото, 30 ноября 1997 года
FCCC/AG13/1996/4	Доклад Специальной группы по статье 13 о работе ее третьей сессии, Женева, 16-18 декабря 1996 года
FCCC/AG13/1997/2	Доклад Специальной группы по статье 13 о работе ее четвертой сессии, Бонн, 25-28 февраля 1997 года
FCCC/AG13/1997/4	Доклад Специальной группы по статье 13 о работе ее пятой сессии, Бонн, 28-30 июля 1997 года
